

Global Storybooks

globalstorybooks.net

Khalai rozmawia z roślinami / Khalai talks to plants

✎ Ursula Nafula

✉ Jesse Pietersen

✉ Aleksandra Migorska (pl)



This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International License.
<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0>



Khalai rozmawia z roślinami

Khalai talks to plants



✎ Ursula Nafula

✉ Jesse Pietersen

✉ Aleksandra Migorska

|| 2

😊 Polski / English [en](#)

[en](#)



Oto Khalai. Ma siedem lat. W jej języku, Lubukusu, jej imię oznacza: „ta dobra”.

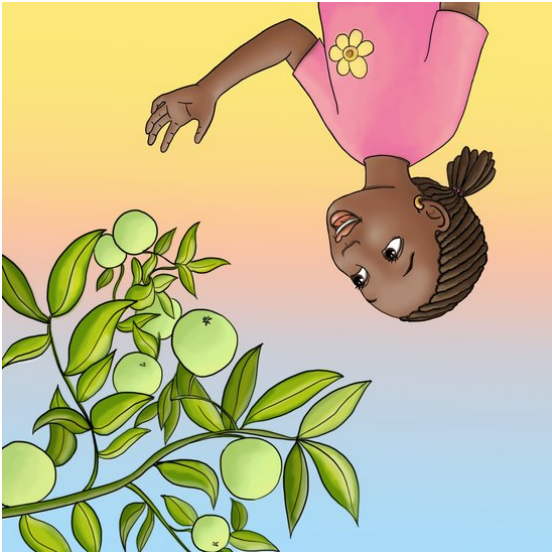
...

This is Khalai. She is seven years old.
Her name means ‘the good one’ in her language, Lubukusu.

Khalai wakes up and talks to the orange tree. "Please orange tree, grow big and give us lots of ripe oranges."

...

Khalai budzi się i mówi do drzewa pomarańczowego: "Proszę rosnij duże i daj nam mnóstwo dojrzałych pomarańczy".





Gdy Khalai jest w drodze do szkoły,
mówi do trawy: „Proszę rośnij
zieloniutka i nie wysychaj”.

...

Khalai walks to school. On the way she
talks to the grass. “Please grass, grow
greener and don’t dry up.”



„Pomarańcze są nadal zielone” –
wzdycha dziewczynka. „Do zobaczenia
jutro” – mówi Khalai. „Może jutro
podarujesz mi dojrzałe i soczyste
owoce”.

...

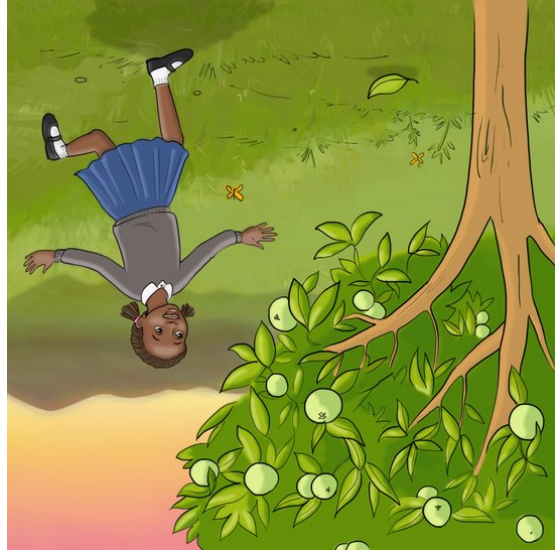
“The oranges are still green,” sighs
Khalai. “I will see you tomorrow orange
tree,” says Khalai. “Perhaps then you
will have a ripe orange for me!”



Gdy mija polne kwiaty, mówi: „Proszę
kwitnijcie, abym mogła upiąć was w
moich włosach”.

...

Khalai passes wild flowers. “Please
flowers, keep blooming so I can put you
in my hair.”



Gdy Khalai wraca ze szkoły, odwiedza
drzewo pomarańczowe: „Czy twoje
owoce są już dojrzałe?”

...

When Khalai returns home from school,
she visits the orange tree. “Are your
oranges ripe yet?” asks Khalai.



W szkole, Khalai mówi do drzewa na środku podwórka: „Proszę wypuść ogromne gałęzie, abyśmy mogli czytać w twoim cieniu”.

...

At school, Khalai talks to the tree in the middle of the compound. “Please tree, put out big branches so we can read under your shade.”



Khalai mówi do żywopłotu, który otacza jej szkołę: „Proszę rośnij silny i zatrzymuj złych ludzi, aby tutaj nie wchodzili”.

...

Khalai talks to the hedge around her school. “Please grow strong and stop bad people from coming in.”